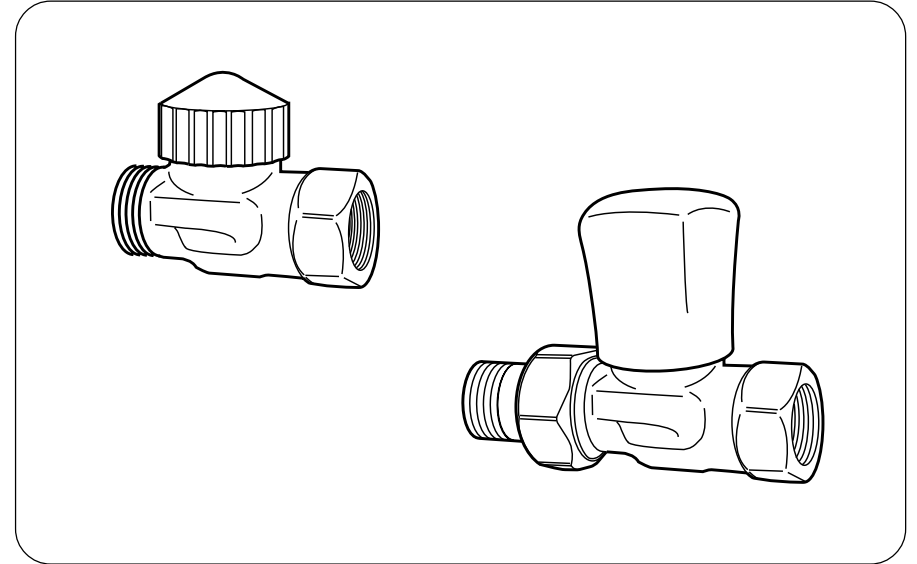


TRV-1, RVT-1 RVO-1

305 937-01
2000.05

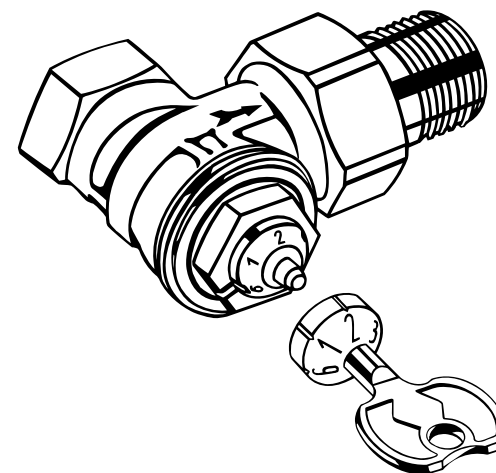


Instruktion
Instruksjon
Asennusohje
Instruktion
Instruction
Instruccion
Instructies
Instrukcja

TA

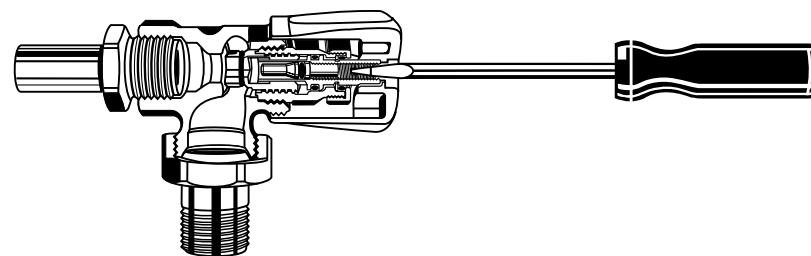
1

TRV-1



2

RVO-1



Svenska

Monteringsanvisning TRV-1, TRV-1S, RVT-1 och RVT K-1

Montera ventilen på ett sådant sätt att termostatsens givare påverkas av den lufttemperatur som är representativ för rummet.

Montering av termostaten skall ske då alla monteringsarbeten, inklusive förinställning och injustering är klara.

Om skyddsratten används för avstängning vid demontering av radiatorn, bör ventilens utlopp proppas.

Inställning TRV-1 och TRV-1S (se bild 1)

Ventilen har 6 fasta förinställningsvärden.

OBS! Ventilen får ej ställas i mellanlägen.

Förinställningen ändras med hjälp av förinställningsverktyg.

Vid leverans är ventilen förinställd på värde 6, d v s fullt öppen.

1. Skruva av skyddsratten.
2. Ställ in önskad förinställning med förinställningsverktyget (TA nr 50 198-001).
3. Skruva på skyddsratten (alternativt termostaten eller handratten).

Inställning RVO-1 (se bild 2)

Ventilen levereras från fabrik fullt öppen.

Vid förinställning används spårskruvmejsel.

Förinställning sker enligt nedan:

1. Stäng ventilen.
2. Skruva bort rattskruven.
3. Med spårskruvmejseln skruvas förinställningsspindeln medurs till stopp.
4. Skruva ut förinställningsspindeln till rätt förinställningsvärde enligt diagram.
5. Skruva fast rattskruven och öppna ventilen.

Om ventilen stängs och sedan öppnas kvarstår det förinställda värdet.

Norsk

Monteringsanvisning TRV-1, TRV-1S, RVT-1 og RVT K-1

Monter ventilen på en slik måte at termostens føler påvirkes av den lufttemperatur som er representativ for rommet.

Termostaten monteres etter at alt monteringsarbeid inklusive forinnstilling og innreguleringen er ferdig.

Hvis beskyttelsesrattet benyttes til avstengning ved demontering av radiatoren, bør ventilens utløp plugges.

Innstilling TRV-1 og TRV-1S (se bild 1)

Ventilen har 6 faste forinnstillingsverdier.

OBS! Ventilen skal ikke stilles i mellomstilling.

Forinnstillingen endres ved hjelp av forinnstillingsverktøy.

Ved levering er ventilen forinnstilt på verdi 6, dvs. helt åpen.

1. Skru av beskyttelsesrattet.
2. Still inn ønsket forinnstilling med forinnstillingsverktøyet (TA nr 50 198-001).
3. Skru på beskyttelsesrattet (alt. termostat eller håndratt).

Innstilling RVO-1 (se bilde 2)

Ventilen leveres fra fabrikk helt åpen.

Ved forinnstilling benyttes en skrutrekker.

Forinnstillingen skjer som følger:

1. Steng ventilen.
2. Løsne rattskruen.
3. Med skrutrekkeren skrues forinnstillingsspindelen med solen til stopp.
4. Skru ut forinnstillingsspindelen til riktig forinnstillingsverdi etter diagrammet.
5. Skru fast rattskruen og åpne ventilen.

Hvis ventilen stenges og siden åpnes så vil forinnstillingen fortsatt være intakt.

Suomi

TRV-1, TRV-1S, RVT-1 ja RVT K-1 asennushohje

Asenna venttiili siten, että termostaatti anturiin vaikuttaa huoneen lämpötilaa vastaava ilman lämpötila. Termostaatti anturi kiinnitetään paikalleen vasta kun kaikki asennustyöt mukaan lukien esisäätöarvojen asettelu ja muu vastaava säätötyö on tehty. Mikäli suojahattua käytetään venttiilin sulkemiseen täytyy venttiili tulpata.

TRV-1 ja TRV-1S esisäätö (katso kuva 1)

Venttiilissä on kuusi kiinteää esisäätöasentoa.

HUOM! Venttiiliä ei saa säätää väliarvoihin.

Esisäätöarvoja muutetaan esisäätötyökalun avulla. Toimitettaessa venttiilit on säädetty arvoon 6 ja näin ollen ne ovat täysin auki asennossa.

1. Poista venttiilin suojahattu.
2. Asettele haluttu esisäätöarvo esisäätöavaimen avulla (TA nro 50 198-001).
3. Kiinnitä suojahattu (tai termostaatti, tai käsipyörä) takaisin paikalleen.

RVO-1 esisäätö (katso kuva 2)

Venttiilit ovat toimitettaessa täysin auki asennossa. Esisäätö suoritetaan ruuvimeisselin avulla.

Esisäätö tapahtuu seuraavalla tavalla:

1. Sulje venttiili.
2. Poista käsikahvan ruuvi.
3. Esisäätökara kierretään uraruuvimeisselillä myötäpäivään pohjaan asti.
4. Kierrä ruuvimeisselillä esisäätökaraa auki kunnes käyrästön mukainen haluttu esisäätöarvo saavutetaan.
5. Kiinnitä käsikahvan ruuvi ja aukaise venttiili täysin.

Mikäli venttiili suljetaan ja jälleen aukaistaan säilyy esisäädetty arvo muuttumattomana.

Dansk

Monteringsanvisning TRV-1, TRV-1S, RVT-1 og RVT K-1

Monter ventilen på en sådan måde, at termostatens føler påvirkes af den lufttemperatur, som er repræsentativ for rummet. Montering af termostatdelen skal først ske, når alt monteringsarbejde, inklusive forindstilling og indregulering, er udført. Husk at forindstilling af ventilerne først sker efter at anlægget er gennemskyllet. Hvis bestykkelseshåndhjulet eller termostat anvendes til afspærring af ventilen ved demontering af radiatoren, bør ventilens udløb proppes.

Indstilling TRV-1 og TRV-1S (se bild 1)

Ventilen har 6 forskellige faste indstillingsværdier. **OBS!** Ventilen må ikke indstilles i en mellemstilling.

Ventilen er fabriksindstillet på 6 d.v.s. helt åben. Forindstillingen ændres med TA's forindstillingsnøgle.

1. Beskyttelseshåndhjulet skrues af (alt. termostat eller håndhjul).
2. Ønsket forindstilling indstilles med forindstillingsnøglen (TA nr 50 198-001).
3. Beskyttelseshåndhjulet (alt. termostat eller håndhjul) skrues på.

Indstilling RVO-1 (se bild 2)

Ventilen leveres fra fabrik helt åben. Ved forindstilling anvedes skruetrækker.

Forindstillingen foretages således:

1. Luk ventilen.
2. Håndhjulsskruen skrues ud.
3. Med skruetrækkeren skrues forindstillingsspindlen med uret til stop.
4. Forindstillingsspindlen skrues op det antal omdrejninger, som giver korrekt forindstillningsværdi ifølge diagrammet.
5. Håndhjulsskruen skrues fast, og ventilen åbnes.

Hvis ventilen lukkes, vil forindstillingen være uændret, når ventilen igen åbnes helt.

English

Mounting instructions TRV-1, TRV-1S, RVT-1 and RVT K-1

Fit the valve in a position where the thermostatic sensor will be influenced by air temperature representative of the room.
The thermostatic head should only be fitted when all building, including presetting and balancing if necessary, has been completed.
If the protective wheel is used to isolate when dismantling the radiator, the outlet should be plugged or capped.

Setting TRV-1 and TRV-1S (see picture 1)

The valve has 6 different fixed positions.
NOTE! Do not set the valve between positions.

The presetting is adjusted by the presetting tool. The valve is delivered with the presetting of 6, i.e. fully open valve.

1. Remove the protective wheel.
2. Set the required value using the presetting tool (TA No 50 198-001).
3. Refit the protective wheel (alternatively the thermostat head or the handwheel).

Setting RVO-1 (see picture 2)

The valve is delivered fully open.
Use a screwdriver when presetting, which is done as described below:

1. Shut the valve.
2. Remove the handwheel screw.
3. Turn the presetting spindle clockwise until stop.
4. Turn the presetting spindle anti-clockwise to the correct value according to the diagram.
5. Put the handwheel screw back and open the valve.

If the valve is shut and reopened after that, the presetting value will remain.

Français

Instructions de montage TRV-1, TRV-1S, RVT-1 et RVT K-1

Montez la vanne de manière, que la tête thermostatique soit influencée par la température représentative du local.
La tête thermostatique sera montée après le préréglage de celle-ci et l'équilibrage hydraulique de l'installation.
Le capuchon protecteur peut être utilisé pour isoler le radiateur lors du démontage, il faut bouchonner également la sortie.

Préréglage TRV-1 et TRV-1S (voir fig. 1)

La vanne possède 6 positions de réglage.
NOTE ! Ne pas utiliser des positions intermédiaires.

Le préréglage s'effectue à l'aide de la clé ad hoc. La vanne est livrée standard sur la position 6, c'est à dire complètement ouverte.

1. Dévissez et enlevez la tête de protection.
2. Ajustez la position de préréglage à l'aide de l'outil de préréglage (TA n° 50 198-001)
3. Remplacez la tête de protection (tête thermostatique ou manuelle).

Préréglage RVO-1 (voir fig.2)

A la livraison la vanne est complètement ouverte.
Pour le réglage utilisez un tournevis, et opérez de la façon suivante :

1. Fermez le robinet
2. Desserrez la vis du volant
3. Tournez l'axe de préréglage dans le sens horlogique jusqu'à l'arrêt.
4. Tournez l'axe de préréglage dans le sens horlogique jusqu'à la valeur obtenue sur le diagramme.
5. Resserrez la vis et ouvrez le robinet.

La vanne peut être ouverte et réouverte sans influencer le préréglage.

Nederlands

Montage instructies TRV-1, TRV-1S, RVT-1 en RVT K-1

Monteer de afsluiter op een plaats waar de thermostatische sensor beïnvloed wordt door een voor de ruimte representatieve ruimtetemperatuur.

Het thermostatische element moet pas gemonteerd worden als alle installatiewerkzaamheden, inclusief voorinstellen en inregelen, klaar zijn.

Als de beschermingskap gebruikt wordt om af te sluiten tijdens demontage van de radiator, moet de uitlaat voorzien worden van een stop of een afdekkapje.

Instelling TRV-1 en TRV-1S (zie afbeelding 1)

De afsluiter heeft 6 verschillende vaste instelposities.

Let op! Stel de afsluiter niet in tussen twee posities.

De voorinstelling wordt ingesteld met behulp van de instelsleutel. De afsluiter wordt geleverd met de voorinstelling op stand 6, dit is een volledig geopende afsluiter.

1. Verwijder het beschermingskapje.
2. Stel de gewenste waarde in met behulp van de instelsleutel (TA No. 50 198-001).
3. Plaats het beschermingskapje weer (of het thermostatische element of het handwiel).

Instelling van de RVO-1 (zie afbeelding 2)

De afsluiter wordt geleverd in volledig open positie.

Gebruik een schroevendraaier voor de voorinstelling, dit doet u volgens onderstaande beschrijving:

1. Sluit de afsluiter.
2. Verwijder de handwiel Schroef.
3. Draai de voorinstelspindel met de klok mee tot aan de stop.
4. Draai de voorinstelspindel tegen de klok in tot de juiste instelwaarde conform het diagram.
5. Plaats de handwiel Schroef terug en open de afsluiter.

Als de afsluiter gesloten wordt en daarna weer geopend wordt, blijft de voorinstelwaarde behouden.

Polski

Instrukcja montażu TRV-1, TRV-1S, RVT-1, RVT K-1

Zawór powinien być zamontowany tak, aby na czujnik termostatu miała wpływ temperatura powietrza reprezentatywna dla danego pomieszczenia.

Warunkiem założenia głowicy termostatycznej jest zakończenie wszystkich prac budowlanych, łącznie z wykonaniem nastaw zaworów i równoważeniem instalacji.

W przypadku demontażu grzejnika, funkcję zamknięcia zaworu można wykonać nakrętką ochronną.

Ustawianie nastawy TRV-1, TRV-1S (Rys. 1)

Zawór posiada 6 stopni nastaw wstępnych.

UWAGA! Nie należy ustawiać zaworu w położeniach pomiędzy stopniami nastaw.

Nastawa wstępna wykonywana jest przy pomocy klucza do nastaw.

Zawór dostarczany jest z nastawą fabryczną 6 (zawór w pełni otwarty).

1. Zdjąć nakrętkę ochronną.
2. Za pomocą klucza do nastaw (nr katalog. TA 50 198-001) ustawić na zaworze żądaną wartość nastawy.
3. Ponownie założyć nakrętkę ochronną (alternatywnie głowicę termostatyczną lub pokrętło ręczne).

Ustawianie nastawy RVO-1 (Rys. 2)

Zawór jest dostarczany w pełni otwarty.

Ustawienie nastawy następuje przy użyciu śrubokrętu w sposób opisany poniżej:

1. Zamknąć zawór.
2. Zdemontować pokrętło ręczne.
3. Obracać trzpień nastawy wstępnej w prawo (zgodnie z ruchem wskazówek zegara), do oporu.
4. Obracać trzpień nastawy wstępnej w lewo (przeciwnie do ruchu wskazówek zegara) do odpowiedniej wartości (ilości obrotów) zgodnie z wykresem.
5. Zamocować pokrętło ręczne i otworzyć zawór.

Jeśli po takiej regulacji zawór zostanie zamknięty, a następnie ponownie otwarty, wartość nastawy wstępnej zostanie zachowana.